ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

'Εν 'Αθήναις τῇ 14 'Οκτωβρίου 1925 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | 'Αριθμὸς φύλλου 303

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 20 'Ιουλίου 1925 συμβάσεως διὰ τὴν Βρεττανικὴν Ναυτικὴν 'Αποστολήν.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει τὸν Νόμον ΓΨΩΕ' (3775) τῆς 1 Μαΐου 1911 «περὶ τῆς ἐν τῷ Π. Ναυτικῷ ὑπηρεσίας ἀλλοδαπῶν ἀξιωματικῶν καὶ βαθμοφόρων ἐν γένει ὡς καὶ εἰδικῶν προσώπων», πρότασει τοῦ 'Ημετέρου ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Κυροῦμεν τὴν ὑπογραφεῖσαν ὑπὸ χρονολογίαν εἰκοστῆς 'Ιουλίου 1925 σύμβασιν μεταξὺ κ. 'Αλεξάνδρου Χατζηκυριάκου Ὑπουργοῦ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν ἀφ' ἑνὸς καὶ ἀφ' ἑτέρου τοῦ κ. Sir Milne Cheet Lau K.-C.-M.-C. ἐκτάκτου

ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΝ

Τῆς ἐν 'Ελλάδι Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς

Μεταξὺ τῆς Αὐτοῦ 'Εξοχότητος τοῦ κ. 'Αλεξάνδρου Χατζηκυριάκου, Ὑπουργοῦ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας, καὶ τοῦ Sir Milne Cheetam K. C. M. G. ἐκτάκτου ἀπεσταλμένου καὶ πληρεξουσίου Ὑπουργοῦ τῆς Αὐτοῦ Βρεττανικῆς Μεγαλειότητος ἐν 'Αθήναις, ὡς ἀντιπροσώπου καὶ ἐπ' ὀνόματι τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως, πρὸς σύμβασιν διὰ Βρεττανικὴν Ναυτικὴν 'Αποστολὴν ἐν 'Ελλάδι.

"Αρθρον 1.

1) Κατ' ἀπαίτησιν τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Βρεττανικὴ Κυβέρνησις συναινεῖ, ὅπως κατέλθῃ εἰς 'Ελλάδα Ναυτικὴ 'Αποστολὴ ἀπαρτιζομένη ἐξ ἀξιωματικῶν τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ.

Κύριος σκοπὸς ταύτης ἔσεται ἡ πρὸς πόλεμον ἀρτιωτέρα ἐκπαίδευσις καὶ διοργάνωσις τοῦ Πολεμικοῦ Ναυτικοῦ.

2) Τὰ καθήκοντα τῆς ἀποστολῆς ἔσονται ὡς ἑξῆς:

α') Νὰ καταρτίσῃ πλήρεις σχέδιον ὀργανώσεως τοῦ 'Ελληνικοῦ Ναυτικοῦ ("Υλικόν, Προσωπικόν, ὡς καὶ κανονισμοὶ καὶ ὀργανισμοὶ) παντὸς κλάδου τῆς Ναυτικῆς Ὑπηρεσίας, ἀντιπροσωπευομένου παρὰ τῶν μελῶν τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς καὶ νὰ ἀσχοληθῇ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτοῦ, μέχρι τῆς λήξεως τοῦ παρόντος συμβολαίου.

β') Νὰ ὀργανώσῃ καὶ διευθύνῃ τὴν ἐκπαίδευσιν τοῦ προσωπικοῦ πάντων τῶν κλάδων τοῦ 'Ελληνικοῦ Ναυτικοῦ, καὶ τῆς Ναυτικῆς 'Αεροπορικῆς Ὑπηρεσίας.

γ') Κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργοῦ, ὁ ἀντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς, θὰ ἔχῃ τὴν ἀπαιτουμένην ἐξουσίαν ἐπὶ ἁπάντων τῶν κλάδων πασῶν τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν 'Ελληνικοῦ Πολεμικοῦ Ναυτικοῦ, εἰς τρόπον ὥστε νὰ διεξάγῃ τὰ ἀνωτέρω καθήκοντα κατὰ τὸν μᾶλλον ἀποτελεσματικὸν τρόπον.

3) 'Εὰν ὁποτεδήποτε ἡ 'Ελλὰς διεξαγάγῃ ἐπιχειρήσεις ἐναντίον ἄλλης, Δυνάμεως, τὰ μέλη τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς οὐδεπότε δέον νὰ χρησιμοποιηθῶσι εἰς οἱασδήποτε πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις.

'Απεσταλμένου καὶ πληρεξουσίου Ὑπουργοῦ τῆς Αὐτοῦ Βρεττανικῆς Μεγαλειότητος ἐν 'Αθήναις, ὡς ἀντιπροσώπου καὶ ἐπ' ὀνόματι τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως, πρὸς σύμβασιν διὰ τὴν Βρεττανικὴν Ναυτικὴν 'Αποστολὴν εἰς 'Ελλάδα καὶ τῆς ὁποίας συμβάσεως τὸ κείμενον ἐξ ἄρθρων εἴκοσι δύο ἔπεται 'Αγγλιστὶ καὶ ἐν 'Ελληνικῇ μεταφράσει.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν τοῦ παρόντος Διατάγματος δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν.

'Εν "Υδρᾳ τῇ 31 'Ιουλίου 1925.

'Ο Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

'Ο ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργὸς

Α. Χατζηκυριάκος

CONTRACT

Of the British Naval Mission To Greece.

Between His Excellency Monsieur Alexander Hadjikyriakos, Minister of Marine of the Government of the Hellenic Republic, and Sir Milne Cheetham, His Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentary at Athens, as the representative and in the name of the British Government, for a Contract for a British Naval Mission to Greece.

Article 1.

At the request of the Hellenic Government the British Government agrees to a Naval Mission proceeding to Greece, composed of officers of the British Navy.

The main object of this Mission will be the fighting efficiency, and the training and organisation of the Hellenic Navy.

2. The duties of the Mission will be as follows.

(a) To draw up a complete scheme of organisation of the Hellenic Navy, (Materiel, Personnel, and the duties and establishments of every branch of the naval service which is represented on the staff of the Mission), and to see to its application until the termination of the present Contract.

(b) To organise and direct the training of the personnel of all branches of the Hellenic Navy and Naval Air Service.

(c) With the approval of the Minister of Marine the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, shall have the necessary authority over all the branches of the Hellenic Naval Service to enable him to carry out these duties in the most efficient manner.

3. If at any time Greece is conducting operations against another power, Members of the British Naval Mission shall not at any time be employed on any belligerent operations.

"Αρθρον 2.

'Η 'Αποστολὴ θὰ ἀποτελεσθῇ ὡς ἑξῆς:

Βαθμὸς ἐν τῷ 'Ελλην. Ναυτικῷ.	Βαθμὸς ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ.
1) 'Αντιναύαρχος	'Υποναύαρχος Cyril I. Townsend 'Αρχηγὸς τῆς 'Αποστολῆς
2) Πλοίαρχος	'Αντιπλοίαρχος F.G.Champness
3) 'Αντιπολίαρχος	Πλωτάρχης F.E.C.Tufnell
4) 'Αντιπλοίαρχος	Πλωτάρχης A.G.Talbot
5) 'Αρχιφρον. (Γραμ.)	Φροντιστὴς H.P.Hunter O. 5. C.
6) Λογιστὴς	E. W. Wakeham M. S. H.

Σημ.—Τὰ ὁπουδήποτε παραλειφθέντα ὀνόματα κλπ. τῶν ἀξιωματικῶν ἐν τῷ ἀνωτέρω πίνακι θέλουσι προστεθῇ, ὅταν γίνωσιν οἱ διορισμοὶ αὐτῶν.

"Αρθρον 3.

Τὸ προσωπικὸν τῆς 'Αποστολῆς δύναται νὰ αὐξηθῇ καὶ διὰ τῆς προσθήκης οἱουδήποτε ἄλλου προσώπου, κατόπιν ἀποδοχῆς καὶ συμφωνίας τούτου ἐκ μέρους τοῦ 'Υπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν καὶ τοῦ 'Αντιναυάρχου 'Αρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς 'Αποστολῆς.

2) Τὸ εἰς τούτους ἀφορῶν συμβόλαιον θὰ θεωρῆται ὡς συμπλήρωμα τοῦ παρόντος συμβολαίου, θὰ κυροῦται δὲ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς καὶ τὸ παρὸν ὅρους ἐκτὸς ὁσάκις πρόκειται περὶ εἰδικῶν περιπτώσεων, καθ' ἃς ἀπαιτεῖται, ὅπως συνταχθῇ συμβόλαιον ἀφορῶν εἰς τὰς ὑπηρεσίας ἀξιωματικοῦ τινος ἐπὶ εἰδικὴν χρονικὴν περίοδον, ὁπότε ὁ 'Υπουργὸς τῶν Ναυτικῶν καὶ ὁ 'Αντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς 'Αποστολῆς, κατόπιν συνεννοήσεως, θέλουσιν ὁρίσει τοὺς ὅρους, ὑφ' οὓς θὰ γίνῃ ἡ τοποθέτησις τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος ἀξιωματικοῦ, ἀσχέτως πρὸς τοὺς ὅρους, ὑφ' οὓς τὰ μόνιμα τῆς 'Αποστολῆς μέλη ὑπηρετοῦσιν.

"Αρθρον 4.

1) Τὰ μέλη τῆς Βρεττανικῆς 'Αποστολῆς περιβάλλονται μὲ ὑπηρεσιακὴν δικαιοδοσίαν καὶ διοικητικὴν ἐξουσίαν, συμφώνως πρὸς τὰ καθωρισμένα διὰ τοὺς "Ελληνας ἀξιωματικοὺς ὑπὸ τῶν 'Ελληνικῶν κανονισμῶν.

2) 'Ο ἀντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς Ναυτικῆς Βρεττανικῆς 'Αποστολῆς θὰ ἔχῃ διοικητικὴν ἐποπτείαν τοῦ 'Ελληνικοῦ Στόλου ὑπὸ τὸν 'Υπουργὸν τῶν Ναυτικῶν. 'Εφ' ὅσον ὁ 'Αντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς 'Αποστολῆς παρομένει εἰς τὸ 'Υπουργεῖον τῶν Ναυτικῶν, θὰ ἐκδίδῃ τὰς διαταγὰς αὐτοῦ διὰ τοῦ 'Αρχηγοῦ τοῦ Γενικοῦ 'Επιτελείου ἢ διὰ τῶν προϊσταμένων τῶν ἁρμοδίων Διευθύνσεων τοῦ 'Υπουργείου.

3) Αἱ διαταγαὶ αἱ ἀναγόμεναι εἰς κινήσεις πλοίων, καὶ ἀφορῶσαι γυμνάσια ἢ τὴν ἐκπαίδευσιν θὰ ἐκδίδωνται συμφώνως πρὸς τὰς ὑποδείξεις τοῦ A.A.B.A. ὁ 'Αντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς θὰ καθίσταται ἐνήμερος διὰ τῶν παρ' αὐτῷ ἀπεσπασμένων ἀξιωματικῶν, τῶν κινήσεων οἱουδήποτε ἄλλου πλοίου, ἐκτὸς ἐὰν τοιαύτη κίνησις ἀποτελεῖ μυστικὸν τῆς χώρας.

4) Κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ 'Υπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν ὁ 'Αντιναύαρχος 'Αρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς 'Αποστολῆς δύναται ν' ἀναλάβῃ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ 'Ελληνικοῦ Στόλου, οἱ δὲ ἀξιωματικοὶ τῆς 'Αποστολῆς ν' ἀναλάβωσι τὴν διοίκησιν μοιρῶν ἢ μονάδων, ἢ νὰ διορισθῶσιν εἰς τὴν διεύθυνσιν πάσης ἄλλης ὑπηρεσίας τοῦ 'Ελληνικοῦ Πολεμικοῦ Ναυτικοῦ, εἴτε τοῦ 'Υπουργείου τῶν Ναυτικῶν.

Κατὰ τὰς τοιαύτας περιπτώσεις ἀσκοῦσι πᾶσαν τὴν τοιαύτην διοίκησιν προσήκουσαν ἐξουσίαν, ὡς αὕτη κανονίζεται ὑπὸ τῶν 'Ελληνικῶν Νόμων καὶ κανονισμῶν.

"Αρθρον 5.

Οἱ ἀξιωματικοὶ τῆς 'Αποστολῆς τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Δημοκρατικῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως διὰ περίοδον δύο ἐτῶν, ἀρχομένην ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀφ' ἧς ἄρχεται ὁ διορισμός των, ἤτοι 15 'Απριλίου 1925, καὶ λή-

Article 2.

The Mission will be composed as follows.

Rank in Greek Navy	Rank in British Navy
Vice-Admiral	Rear Admiral Cyril S. Townsend C.B. (Head of Mission)
Captain	Commander
Captain	Commander F. Q. Champness.
Commander	Lieutenant Commander E.E.C. Tufnell.
Commander	Lieutenant Commander A.G. Talbot.
Paymaster Commander (Secretary)	Paymaster Lieutenant Commander H. P. Hunter D.S.C.
Logistis.	E.W.Wakeham M.S.M.

Note.—The name, etc. of the officer where emitted will be inserted when the appointment is made.

Article 3.

The personnel of the Mission may be increased by the addition of any other persons after consultation and agreement between the Minister of Marine and the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission.

2. The Contract relating to these will be considered as supplementary to the present Contract, and will be ratified under the same conditions, with the exception that in special cases where it is necessary for a contract to be drawn up for the service of an officer fora specific time, the Minister of Marine and the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, in consultation, shall decide on the time of the appointment, irrespective of the conditions under which the permanent members of the Mission are serving.

Article 4.

The Members of the British Naval Mission are invested with administrative jurisdiction and executive authority under the provisions in force for the Greek Officers by the Greek Regulations.

2. The Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, will have executive control of the Greek Fleet, under the Minister of Marine. As long as the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, is at the Ministry of Marine, he will issue his orders through the Chief of the General Staff, or through the competent departments of the Ministry.

3. Orders for movements of ships connected with manoeuvres or training will be issued in accordance wth the suggestions of the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission. The Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, shall be kept informed through the officers attached to him, of the movements of any other ship, unless such movement is made for secret reasons of state.

4. Subject to the consent of the Minister of Marine, the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, may assume command of the Greek Fleet, and the officers of the Mission may assume command of squadrons or units, or they may be given the direction of any other department of the Hellenic Navy or of the Ministry of Marine. In such circumstances they shall exercise all the authority appertaining to such command as defined by Greek Laws and Regulations.

Article 5.

The officers of the Mission are placed at the disposal of the Greek Republican Government for a period of two years, beginning on the date on which they commence their appointments, viz., 15th April

γουσαν τὴν 14 Ἀπριλίου 1927, συμπεριλαμβανομένου ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ὑπηρεσίας, καὶ τοῦ χρόνου, ὅστις ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἐξ Ἀγγλίας εἰς Ἑλλάδα κάθοδον, καὶ τὴν ἐντεῦθεν εἰς Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν αὐτῶν, ὡς καὶ παντὸς ὑπολοίπου ἀδείας οὗτινος δικαιοῦνται λόγῳ ὑπηρεσίας παρὰ τῇ Βρεττανικῇ Ναυτικῇ Ἀποστολῇ. Ἐξαιρετικῶς διὰ τοὺς ἀξιωματικοὺς H. C. Thuriticll πλοίαρχον καὶ F. Bayly Jones φροντιστήν, οἵτινες διετέλεσαν μέλη τῆς ὑπὸ τὸν Ἀντιναύαρχον Rihand Webb Ἀποστολῆς, καὶ ὧν ἡ ὑπηρεσία λογίζεται ἀπὸ τῆς 26 Μαρτίου 1923, ἡμερομηνία λήξεως τῆς ἀπὸ 23 Δεκεμβρίου 1924 συμβάσεως, οὗτοι θὰ παραμένωσιν ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὑφ' οὓς παρέμενον διὰ τοῦ προηγουμένου συμβολαίου καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο κρίνεται ἀναγκαῖον παρὰ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς ἐν Ἑλλάδι, πάντως ὅμως διὰ χρόνον μὴ δυνάμενον νὰ ὑπερβῇ τὸν ἕνα μῆνα ἀπὸ τῆς ἐν Ἑλλάδι ἀφίξεως τῆς νέας Ἀποστολῆς, δηλαδὴ 23 Ἀπριλίου 1925. Ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ δὲν συνυπολογίζονται εἴκοσιν ἡμέραι ἀδείας, αἱ χορηγηθεῖσαι αὐτοῖς διὰ τοῦ προηγουμένου συμβολαίου καὶ ἥτις ἄδεια ἄρχεται ὡς ὡρίσθη ἐν τῷ ἄρθρῳ 11 τοῦ συμβολαίου ἐκείνου.

Σημείωσις.—Ἐξαιροῦνται ὡσαύτως τὰ μέλη περὶ ὧν προβλέπει ἡ παράγραφος 3 τοῦ ἄρθρου 15.

2) Τὸ παρὸν συμβόλαιον δύναται νὰ ἀνανεωθῇ μετὰ τῶν αὐτῶν ἢ ἄλλων ἀξιωματικῶν κατ' αἴτησιν ἐπιδιδομένην ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἓξ τοὐλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τοῦ παρόντος Συμβολαίου.

Ἡ ἀντικατάστασις μελῶν τῆς Ἀποστολῆς, ἂν κριθῇ ἀναγκαία θὰ γίνηται συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 3 καὶ παραγράφῳ 4 τοῦ ἄρθρου 5 καὶ ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 18.

3) Πάντες οἱ νέοι ἀξιωματικοὶ ὅσοι ἐνδέχεται νὰ διορισθῶσι βραδύτερον εἰς τὴν Ἀποστολήν, θ' ἀπολαύωσι πάντων τῶν ἐν τῷ παρόντι συμβολαίῳ διατυπουμένων ὠφελημάτων, ἐκτὸς ἐὰν νεώτερον συμβόλαιον διαλάβῃ ἄλλως.

4) Κατὰ τὴν λῆξιν συμβολαίου ἀξιωματικοῦ τινός ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν ἐν συνεννοήσει καὶ ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς, ἐνεργοῦντος τῇ ἐγκρίσει τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυαρχείου, θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ κρατῇ τὸν ἀξιωματικὸν ἐν ὑπηρεσίᾳ ἐπὶ τόσον χρόνον, ὅσος θὰ ἦτο εἰς αὐτὸν ἐπαρκὴς διὰ νὰ παραδώσῃ τὴν ὑπηρεσίαν εἰς τὸν διάδοχόν του, καὶ διαρκοῦντος τοῦ χρόνου τούτου, ὁ μισθός του δὲν θὰ εἶναι μικρότερος ἐκείνου ὃν ἐλάμβανεν διὰ τοῦ παρόντος συμβολαίου.

Ἄρθρον 6.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει συμμετάσχει ἐν τῇ ὑποχρεώσει τῆς καταβολῆς τῶν συντάξεων τῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως λόγῳ τῶν ὑπηρεσιῶν ἑκάστου τῶν παρὰ τῇ Ναυτικῇ Ἀποστολῇ ἀποσπωμένων ἀξιωματικῶν καὶ ὑπαξιωματικῶν.

Ἡ συμμετοχὴ αὕτη κανονίζεται ὡς ἀκολούθως, τὸ δὲ ἐν Λονδίνῳ Βρεττανικὸν Ναυαρχεῖον θὰ δικαιοῦται νὰ ἀπαιτῇ τὴν κατ' ἔτος καταβολὴν τῶν κάτωθι ποσῶν.

	Κατ' ἔτος ὑπηρεσίας Λ. Ἀγγλ.
α') Διὰ τοὺς μαχίμους Μηχανικοὺς καὶ Οἰκονομικοὺς ἀξιωματικοὺς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ	150.—
β') Διὰ τοὺς Ὑγειονομικοὺς Ἀξιωματικοὺς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ	180.—
γ') Διὰ τοὺς Ἀρχικελευστὰς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ καὶ τοὺς Ὑπολόγους Ἀξιωματικοὺς προαχθέντας ἐκ τοῦ βαθμοῦ τοῦ Ἀρχικελευστοῦ	100.—
δ') Διὰ τοὺς ὑπαξιωματικοὺς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον διανύουσι τὴν πρώτην τῆς θητείας αὐτῶν περίοδον ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ	24.—

1925, and terminating on 14th April 1927, the necessary period for journeys from and to England, and any balance of leave due for service with the Mission, being included in this term of service, with the exception of Captain H. G. Thursfield and Paymaster Commander F. P. Bayly Jones, who have served as Members of the Mission under Vice Admiral Sir Richard Webb, and whose service begins on 26th March 1925, which is the date terminating their contract dated 23rd December 1924. These officers will remain under the same terms as in the previous contract, and as long as it is considered necessary by the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece, but not exceeding one month from the date of the arrival of the new Mission, viz., 23rd April 1925. This time does not include the 20 days leave to which they are entitled by the previous Contract, and which begins as provided for in Article 11 of that Contract.

Note.—Exceptions will also be made as provided for in Article 14, paragraph 3.

2. The present Contract may be renewed with either the same or new officers on a request being placed by the Hellenic Government not less than six months before the expiration of the present Contract. The replacement of Members of the Mission, if found necessary, will be governed by Article 3, and paragraph 4 of Article 5, and under the conditions of Article 17.

3. Any new officers who may be appointed subsequently to the Mission will enjoy all the advantages stipulated for in this contract, except if otherwise ordered in a new contract.

4. At the expiration of an officer's contract, the Minister of Marine, in consultation and agreement with the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece, acting under Admiralty approval, shall have the power to retain his services for such a period as will enable him to transfer his duties to his successor, and during such period his pay shall not be less than he has been receiving under the present contract.

Article 5a

The Greek Government will pay a contribution towards the liability for retired pay or pension incurred by the British Government in respect of the services of each of the officers and ratings lent. Contributions will be at the following rates and will be claimed annually by the Admiralty, London.

	Rate per year of service £
(a) Officers of the executive, engineer, and accountant branches, R. N.	150.—
(b) Officers of the medical branch, R. N.	180.—
(c) Warrant officers, R. N. and Commissioned Officers promoted therefrom	100.—
(d) R. N. Ratings if and when serving under their first R. N. engagement	24.—

ε') Διὰ τοὺς ὑπαξιωματικοὺς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ ἐὰν διανύωσι τὴν δευτέραν περίοδον τῆς θητείας αὐτῶν ἤτοι τὴν ἀπαιτουμένην πρὸς συμπλήρωσιν τοῦ χρόνου συντάξεως. ..... 36.—

"Αρθρον 7.

Ὁ Ἀντιναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς ἐν Ἑλλάδι Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς θὰ τελῇ ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν, καὶ ὁ τίτλος αὐτοῦ ἐφ' ὅσον ὑπηρετεῖ, θὰ εἶναι Ἀντιναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς καὶ Ναυτικὸς Σύμβουλος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Τῇ ἐγκρίσει τοῦ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργοῦ, θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀποτελῇ μέλος οἱασδήποτε Ἐπιτροπῆς συνερχομένης ἐν τῷ Ὑπουργείῳ τῶν Ναυτικῶν ἢ νὰ ὁρίζῃ μέλος τι τῆς Ἀποστολῆς διὰ τοιαύτην τινα Ἐπιτροπὴν σχετικῶς μὲ τὴν μαχητικὴν ἀπόδοσιν, ἐκπαίδευσιν καὶ ἀναδιοργάνωσιν τοῦ Ναυτικοῦ, ἐξαιρέσει τοῦ Ἀνωτέρου Ναυτικοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν θὰ ζητῇ παρ' αὐτοῦ, ὅπως γνωμοδοτῇ ἐφ' ἁπάντων τῶν Ναυτικῶν ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ Ναυτικοῦ Ἐξοπλισμοῦ τῆς Χώρας, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ἀνωτέρου Πολεμικοῦ Συμβουλίου (εἰς ὃ θὰ παρίσταται) ὁσάκις κρίνεται ὅτι ἐπιβάλλεται ὡς ἐκ τῆς φύσεως τοῦ ὑπὸ συζήτησιν θέματος, νὰ ἀκουσθῇ ἐπ' αὐτοῦ ἡ γνώμη του.

Θὰ ἔχῃ ἐπίσης τὸ δικαίωμα νὰ θεωρηθῇ οἱονδήποτε πολεμικὸν πλοῖον ὑπηρεσίαν, ἢ ἵδρυμα, ὁποτεδήποτε ἐπιτιμῇ.

2) Ἡ ἰσχὺς τοῦ ἄρθρου 22 καὶ τῆς 1ης παραγράφου τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ ἀπὸ 6ης Αὐγούστου 1912 Βασιλικοῦ Διατάγματος «περὶ ἐπιθεωρήσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Στόλου» ἀστέλλεται.

"Αρθρον 8.

Αἱ πρὸς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς διαταγαὶ καὶ ὁδηγίαι ἀναγκαῖαι πρὸς πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων, ἅτινα κληρωθοῦσι τοῖς ἀνατεθῇ θὰ ἐκδίδωνται πρὸς αὐτὰ ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀποστολῆς.

"Αρθρον 9.

Εἷς Ἕλλην Ἀξιωματικὸς—Σύνδεσμος προσκολλᾶται παρὰ τῷ Α. Α. Β. Α. καὶ εἰς ἐπίσης ἀξιωματικὸς-σύνδεσμος παρ' ἑκάστῳ τῶν λοιπῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς.- Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀξιωματικῶν τούτων δύναται νὰ αὐξηθῇ ἢ ἐλαττωθῇ μετὰ προηγουμένην συμφωνίαν τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν καὶ τοῦ Α. Α. Β. Α.

2) Οἱ ἀξιωματικοὶ οὗτοι, ἐφ' ὅσον παρακολουθοῦσι τὸν Ἀντιναύαρχον Ἀρχηγὸν τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς καὶ τὴν ἐπὶ τῶν πλοίων τοῦ Ἑλληνικοῦ στόλου ὑπηρεσίαν του, θὰ θεωρῶνται ὅτι ἐκτελοῦσι κατὰ τὸ ὡς ἄνω χρονικὸν διάστημα, τὴν κατὰ τὰς κειμένας διατάξεις θαλασσίαν αὐτῶν ὑπηρεσίαν.

3) Γραφεῖον Μεταφραστῶν θά εἶναι ἐγκατεστημένον ἐν τῷ Ὑπουργείῳ τῶν Ναυτικῶν κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς τῆς Ἀποστολῆς, τὸ δὲ εἰρημένον μεταφραστικὸν Γραφεῖον θὰ ἀπαρτίζεται ἐξ

α') ἑνὸς ἀρχιμεταφραστοῦ,

β') Δύο μεταφραστῶν, ἐφ' ὅσον ἀναγκαίως κρίνεται

γ') Ἀριθμοῦ ἓξ κατ' ἀνώτατον ὅριον ὑπαξιωματικῶν καὶ ναυτῶν γραφέων ἢ ναυτῶν καταστρώματος ἐκτελούντων χρέη γραφέων.

Ὁ Ἀρχιμεταφραστὴς καὶ οἱ Μεταφρασταὶ θὰ πληρωθῶσι τὰς ἀποδοχάς των ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐκείνης, ἣν ὁ Α. Α. Β. Α. θέλει πιστοποιήσει ὡς ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ὁποίαν προσελήφθησαν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ.

4) Οἱ ἄνω ἀριθμοὶ δύνανται νὰ ἐλαττωθῶσιν ἂν οὕτω κρίνῃ ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἀποστολῆς, ὑφ' ὅτε χρειασθῇ ὀλιγαριθμότερον προσωπικόν.

(e) R.N. Ratings if serving under their second engagement (that is to complete time for pension) ..... 36.—

Article 6.

The Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece, shall be directly under the orders of the Minister of Marine, and his title while serving shall be that of Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, and Naval Adviser to the Hellenic Government.

With the approval of the Minister of Marine he will have the right of being a member of any committee meeting in the Ministry of Marine, or to appoint a member of the Mission for any such committee, relative to the fighting efficiency, the training and organisation of the Navy, with the exception of the Higher Administrative Council.

The Minister of Marine may request him to express his opinion on all matters relating to the Navy, including Naval armament of the country, as well as on the decisions of the Supreme War Council (in the meetings of which the Vice Admiral will participate) whenever the nature of the subjects under discussion renders it necessary that his opinion should be obtained.

He will also have the right to inspect any naval ship, service, or establishment, whenever he wishes to do so.

2. Article 22 and the first paragraph of Article 2 of the Royal Decree dated 6th August 1912 as regards inspectorships of the Hellenic Navy are suspended.

Article 7.

The orders and instructions to the Members of the Mission necessary for the execution of the duties to which they will be entrusted will be issued to them by the Head of the Mission.

Article 8.

One Greek liaison officer shall be attached to the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece, and also one liaison officer to each of the other members of the Mission. The number of these officers may be increased or reduced after agreement between the Minister of Marine and the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece.

2. The service of these officers shall be considered, as long as they accompany the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission to Greece, on board ships of the Greek Fleet, and during that time only, as sea service, in accordance with the existing regulations.

3. A Translating office shall be instituted at the Ministry of Marine during the stay of the Mission in Greece, the said translating office to consist of:

(a) A Chief Translator.
(b) Two translators as required.
(c) A number, not exceeding 6 petty officer and seamen writers, or ordinary seamen acting as writers.

The Chief Translator and Translators shall be paid for such periods as the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, shall certify that they were actually employed.

4. The above numbers may be reduced at the discretion of the Secretary of the Mission, if at any time a smaller staff is required.

5) Ὁμοίως τὸ προσωπικὸν δύναται νὰ αὐξηθῇ τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν κατόπιν σχετικῆς συστάσεως τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς, εἴτε μονίμως εἴτε διὰ περιορισμένα χρονικὰ διαστήματα.

6) Τὸ προσωπικὸν τῶν Μεταφρασιῶν θὰ τελῇ ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τοῦ Γραμματέως τῆς Ἀποστολῆς, ὅσον ἀφορᾷ τὴν Γραφικὴν αὐτῶν ὑπηρεσίαν. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ ζητήματα πειθαρχίας θὰ τελῇ ὑπὸ τὰς διαταγὰς Ἕλληνος Ἀξιωματικοῦ τοῦ προσκεκολλημένου παρὰ τῷ Ἀντιναυάρχῳ Ἀρχηγῷ τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ Γραμματέως.

7) Εἷς ἕκαστον τῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς θὰ χορηγῆται εἷς ναύτης διὰ τὴν ἀτομικήν του ὑπηρεσίαν, ἐφ' ὅσον ὁ Ἀξιωματικὸς τυγχάνει ἀνώτερος, καὶ ἔχει ἰδιαιτέραν κατοικίαν.

Ἄρθρον 10.

Ὁ Βρεττανὸς Ὑποναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς Ἀποστολῆς θὰ ἔχῃ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν Ἀντιναυάρχου, τῆς ἀρχαιότητος αὐτοῦ λογιζομένης ἀφ' ἧς ἀνέλαβε τὰ καθήκοντά του, ἤτοι τὴν 15ην Ἀπριλίου 1925.

2) Οἱ ἐκ τῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς κεκτημένοι εἰς τοὺς τοὺς οἰκείους ἕκαστος κλάδος τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ βαθμοὺς ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Ἀντιπλοιάρχου θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Πλοιάρχου (Léitane de vaisseun).

3) Οἱ κεκτημένοι ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Πλωτάρχου (Lieutéut) θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Ἀντιπλοιάρχου (Iapitaiue de fregate) οἱ δὲ κεκτημένοι ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Ὑποπλοιάρχου (Lieufaeut) θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ τὸν βαθμὸν τοῦ Πλωτάρχου.

4) Οἱ κεκτημένοι ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ τὸν βαθμὸν ἀνθυποπλοιάρχου (Jub-Lieuteuaut) ἢ ὑπολόγου ἀξιωματικοῦ (Iommissirud officer) προερχομένου ἐκ τῶν τάξεων τῶν ὑπαξιωματικῶν θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Ὑποπλοιάρχου (Lieufeuant visseau). Οἱ κεκτημένοι ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυ-Ναυτικῷ τὸν βαθμὸν τοῦ ἀρχικελευστοῦ (Warraut) officer θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὸν τοῦ Ἀνθυποπλοιάρχου καὶ οἱ κεκτημένοι ἐν τῷ B. N. βαθμὸν κελευστοῦ (nssiqne de vaisseau officer) θὰ ἔχωσιν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἰσοδύναμον πρὸς τὸν τοῦ Σημαιοφόρου.

Ἐξαιροῦνται τῶν ἐν τῇ ἀνωτέρω παραγράφῳ οἱ ἀξιωματικοὶ παντὸς βαθμοῦ εἰς οὓς ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἤθελεν ἀπονείμει βαθμὸν ἀνώτερον.

6) Τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς θὰ ἀπολαύσωσι πάντων τῶν προνομίων ἅτινα συμπαραμαρτοῦσι συμφώνως πρὸς τοὺς Ἑλληνικοὺς Νόμους καὶ κανονισμοὺς εἰς τὸν ἀντίστοιχον βαθμὸν ἑκάστου αὐτῶν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ.

7) Πάντα τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς εἰς τὰ ὁποῖα ἐδόθη βαθμὸς Ἀξιωματικοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ναυτικοῦ θὰ λάβωσι διορισμὸν Ἕλληνος Ἀξιωματικοῦ, εἰς τὸν βαθμὸν ὃν ἕκαστος θὰ κατέχῃ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ, τὰ δὲ ὀνόματα αὐτῶν θὰ ἀναγραφῶσιν εἰς τὸ ἐπίσημον μητρῶον τῶν ἀξιωματικῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ναυτικοῦ, συμφώνως πρὸς τὴν ἀρχαιότητα των, ἥτις θὰ εἶναι διὰ τοὺς νεοδιοριζομένους, ἡ τῆς χρονολογίας τοῦ διατάγματος, τοῦ ἀπονέμοντος εἰς αὐτοὺς τὸν διὰ τοῦ παρόντος συμβολαίου προβλεπόμενον βαθμόν, ἤτοι τάσσονται εἰς τὸ ἀριστερὸν πάντων τῶν ἤδη ἐχόντων τὸν ἀντίστοιχον ἑκάστου βαθμὸν Ἑλλήνων ἀξιωματικῶν.

Ἄρθρον 11.

Οἱ Ἀξιωματικοὶ τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς θὰ φέρωσιν καθ' ὅλην τὴν περίοδον τῆς ὑπὸ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὑπηρεσίας των. Τὸ γεγονὸς ἐν τούτοις ὅτι

5. Similarly, the numbers may be increased with the approval of the Minister of Marine on a representation from the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, either permanently or temporarily.

6. The personnel of the translating staff shall be under the direct orders of the Secretary of the Mission in all matters appertaining to their employment. With regard to questions of discipline they shall be under the orders of the Greek Officer attached to the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, in agreement with the Secretary.

7. Each Member of the Mission shall be provided with a seaman for his personal use, provided that the member is a senior officer and is living in a private house.

Article 9.

The British Rear Admiral, Head of the Mission, shall hold in the Hellenic Navy the rank of Vice Admiral, with seniority of the date on which he assumed his duties, i. e., 15th April 1925.

2. Those members of the Mission who have held in their respective branches of the British Navy rank equivalent to that of Commander, shall hold in the Hellenic Navy a rank equivalent to that of Capitaines de Vaisseau.

3. Those that have held in the British Navy rank equivalent to that of Lieutenant Commander shall hold in the Hellenic Navy a rank equivalent to that of Capitaine de Fregate, and those that have held in the British Navy the rank equivalent to that of Lieutenant shall hold the rank of Capitaine de Corvette.

4. Those who have held in the British Navy the rank of Sub-Lieutenant or Commissioned Officer from Warrant rank shall hold in the Hellenic Navy the rank equivalent to Lieutenant de Vaisseau; Those who have held in the British Navy the rank of Warrant officer shall hold in the Hellenic Navy the rank equivalent to Enseigne du Vaisseau; those who have held in the British Navy the rating of Chief Petty Officer shall hold in the Hellenic Navy the rank equivalent to Semeopheres.

5. Exception to the above paragraphs will be made in the case of all ranks where higher rank has been granted by the Greek Government.

6. The Members of the Mission will enjoy all the privileges attached, under Hellenic Laws and Regulations, to their respective ranks in the Hellenic Navy.

7. All Members of the Mission who are granted the rank of Commissioned officer in the Greek Navy will receive a Greek Commission appointing them to the rank which they are respectively to hold in the Greek Navy, and their names shall be entered in the Greek official Navy List, according to their seniority, which shall be for those newly appointed in conformity with the date of the Decree conferring upon them the rank provided for by the present Contract, viz. they shall be junior to all Greek officers already holding their respective ranks.

Article 10.

The officers of the British Naval Mission shall wear Greek naval uniform during their period of service under the Hellenic Government. The fact, however, of the

τὰ μέλη τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ φέρουσιν Ἑλληνικὴν στολήν, οὐδαμῶς θὰ παραβλάψῃ τὴν θέσιν αὐτῶν ὡς Βρεττανῶν ὑπηκόων ἢ ὡς ἀξιωματικῶν τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυτικοῦ, θὰ ἐξακολουθήσωσιν δὲ οὗτοι ἀπολαύοντες πάντων τῶν δικαιωμάτων καὶ προνομίων τῶν προσηκόντων εἰς τὴν θέσιν αὐτῶν, καθ' ὅλην τὴν περίοδον τῆς ὑπὸ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὑπηρεσίαν των.

Ἄρθρον 12.

Ὁ ἐτήσιος πάγιος μισθὸς τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς πληρωτέος εἰς Λίρας Στερλίνας, ὁρίζεται ὡς ἀκολούθως:

	Λίρ. Στ-ρλ.
α') Ἀντιναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς	3.000.—
Ἐκτὸς τοῦ ἄνω ἐτησίου ποσοῦ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ καταβάλλῃ καὶ τὸ ἐνοίκιον τῆς κατοικίας τοῦ Ἀντιναυάρχου, πληρωτέον εἰς τὸν Ἀντιναύαρχον κατὰ τρίμηνον προκαταβολικῶς.	
β') Πλοίαρχοι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες τρεῖς μὲν σειρίδας ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ, τέσσαρας δὲ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ	1.464.—
γ') Ἀντιπλοίαρχοι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες δύο μὲν καὶ ἡμίσειαν σειρίδα ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ τρεῖς δὲ καὶ ἡμίσειαν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ ὡς καὶ οἱ ἀξιωματικοὶ εἰς οὓς ἀνατίθεται ἡ διοίκησις ὑποβρυχίων καὶ τῶν ἀεροπορικῶν σωμάτων	1.260.—
δ') Πλωτάρχαι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες μία οἱ φέροντες δύο μὲν σειρίδας ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ τρεῖς δὲ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ	1.008.—
ε') Ὑποπλοίαρχοι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες μίαν μὲν σειρίδα ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὑπολόγων ἀξιωματικῶν τῶν προερχομένων ἐκ τῶν τάξεων τῶν ὑπαξιωματικῶν) δύο δὲ καὶ ἡμίσειαν ἐν τῷ Ἑλληνικῷ	852.—
στ') Ἀνθυποπλοίαρχοι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες ἐν μὲν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν ἀρχικελευστοῦ ἐν δὲ τῷ Ἑλληνικῷ δύο σειρίδας	756.—.
ζ') Σημαιοφόροι καὶ οἱ τούτοις ἰσόβαθμοι ἀξιωματικοὶ ἤτοι οἱ φέροντες ἐν μὲν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ βαθμὸν κελευστοῦ ἐν δὲ τῷ Ἑλληνικῷ μίαν σειρίδα	660.—

2) Τὰ ὁδοιπορικὰ ἔξοδα καθόλου εἰς Ἑλλάδα (ἅπαξ μόνον καθ' ὅλον τὸν παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει χρόνον συνεχοῦς ὑπηρεσίας συμφώνως τῷ παρόντι ἢ οἱῳδήποτε ἄλλῳ διαδοχικῷ Συμβολαίῳ) καὶ τὰ ἔξοδα ἐπιστροφῆς εἰς Ἀγγλίαν (ἅπαξ μόνον καθ' ὅλον τὸν παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει χρόνον συνεχοῦς ὑπηρεσίας συμφώνως τῷ παρόντι ἢ ἄλλῳ διαδοχικῷ συμβολαίῳ) θὰ καταβάλλωνται εἰς λίρας Στερλίνας ὡς ἀκολούθως:

				£
Ἀντιναύαρχος	διὰ τὴν εἰς Ἑλλάδα	κάθοδον	Λ.Σ	320.—
»	» »	Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν	»	320.—
4 Σειρίδες	» »	Ἑλλάδα κάθοδον	»	160.—
»	» »	Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν	»	160.—
3 1)2 σειρίδες	» »	Ἑλλάδα κάθοδον	»	160.—
»	» »	Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν	»	160.—
3 σειρίδες	» »	Ἑλλάδα κάθοδον	»	130.—
»	» »	Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν	»	130.—
2 1)2 σειρίδες	» »	Ἑλλάδα κάθοδον	»	60.—

members of the Naval Mission being placed at the disposal of the Hellenic Government and wearing Greek uniform shall in no way prejudice their position as British subjects or as officers of the British Navy, and they shall continue to enjoy all the rights and privileges pertaining to their position as such during the whole of their period of service under the Hellenic Government.

Article 11.

The annual consolidated pay of the Members of the Mission is fixed as follows, payable in English pounds sterling:

	£
A. Vice Admiral, Head of the Mission	3.000.—
Besides the above annual sum the Greek Government under takes to pay the rent also for the residence of the Vice Admiral, such rent to be paid to the Vice Admiral quarterly in advance.	
B. Captains and officers of equivalent rank i. e., those wearing three stripes in British Navy and four stripes in Greek Navy	1.464.—
C. Commanders and officers of equivalent rank, i. e. those wearing two and a half stripes in British Navy and three and a half in Greek Navy, also officers appointed in command of submarines and flying corps	1.260.—
D. Lieutenant Commanders and officers of equivalent rank, i. e. those wearing two stripes in British Navy and three stripes in Greek Navy	1.008.—
E. Lieutenants and officers of equivalent rank, i. e. those wearing one stripe in British Navy (including Commissioned officers from warrant rank) and two and a half stripes in Greek Navy	852.—
F. Sub-lieutenants and officers of equivalent rank, i. e., those whose rank in the British Navy is Warrant Officer and wearing two stripes in Greek Navy	756.—
G. Semeophorai and officers of equivalent rank, i.e. those whose rank in the British Navy is that of Chief Petty Officer and wearing in the Greek Navy one stripe	660.—

2. Travelling expenses to Greece (once only during the whole period of continuous service with the Greek Government, under this or any succeeding contract) and on return to England, (once only during the whole period of continuous service with the Greek Government, under this or any succeeding contract), will be paid in English pounds sterling at the following rates:

			£
Vice Admiral	Each way	—to Greece	320.—
		to England	320.—
4 stripes	Each way	—to Greece	160.—
		to England	160.—
3 1)2 stripes	Each way	—to Greece	160.—
		to England	160.—
3 stripes	Each way	—to Greece	130.—
		to England	130.—
2 1)2 stripes	Each way	—to Greece	60.—

διὰ τὴν εἰς Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν Λ.Σ. 60.—
2 σειρίδες » » » Ἑλλάδα κάθοδον » 60.—
» » » Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν » 60.—
1 σειρὶς » » » Ἑλλάδα κάθοδον » 60.—
» » » Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν » 60.—

Αἱ ἀποζημιώσεις αὗται δὲν θὰ καταβληθῶσιν εἰς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς ἅτινα ἐνδέχεται νὰ καταταχθῶσιν εἰς αὐτὴν ἀπ' εὐθείας ἐν Ἑλλάδι ἐκτῆς τελευταίας Ἀποστολῆς τοὐτέστιν εἰς ὅσα ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῆς τελευταίας Ναυτικῆς Ἀποστολῆ δὲν ἐπανῆλθον εἰς Ἀγγλίαν κατὰ τὴν λῆξιν τοῦ Συμβολαίου αὐτῶν.

3) Πρὸς τούτοις ἡ ἀκόλουθος ἀποζημίωσις δέον νὰ καταβληθῇ εἰς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς δι' ἔξοδα μετατροπῆς στολῆς.

Εἰς ἅπαντας τοὺς ἀξιωματικοὺς οἵτινες θέλουσι διορισθῇ παρὰ τῇ Βρεττανικῇ Ναυτικῇ Ἀποστολῇ καὶ θά μετέχωσιν ἀναποσπάστως αὐτῆς Λίραι Στερλίναι ὀγδοήκοντα.

4) Ἐάν τις τῶν Ἀξιωματικῶν τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς φέρει τὸν βαθμὸν τοῦ Ηλωτάρχου ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ καὶ Πλοιάρχου (4 σειρίδες) ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ, ἤθελε προαχθῇ εἰς τὸν βαθμὸν τοῦ Πλοιάρχου ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ, θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα τῆς λήξεως τοῦ συμβολαίου του συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 18 παρ. 4 τοῦ παρόντος συμβολαίου ἢ νὰ συμπληρώσῃ τὸν χρόνον τῆς ὑπηρεσίας του εἰς τὸν βαθμὸν τὸν ὁποῖον φέρει ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ.

Ἐὰν τι τῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς κατωτέρου βαθμοῦ τῶν ἀνωθι προαχθῇ εἴτε ἐριστικῶς, εἴτε ὅπως ἐκτελῇ χρέη ἀνωτέρου βαθμοῦ ἐν τῷ Βρεττανικῷ Ναυτικῷ, θὰ πρωάγηται ἀντιστοίχως καὶ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Ναυτικῷ, λαμβάνον καὶ τὰς ὡς ἄνω ἀναλογούσας εἰς τὸν νέον αὐτοῦ βαθμὸν μεγαλυτέρας ἀποδοχάς.

5) Αἱ ἐτήσιαι ἀποδοχαὶ εἶναι πληρωταὶ προκαταβολικῶς ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ναυτικῶν εἰς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς τὴν πρώτην ἑκάστου ἡμερολογιακοῦ μηνός.

6) Ἡ μισθοδοσία ὅλων τῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς λογίζεται ἀπὸ τῆς 15 Ἀπριλίου 1925, ὡς ἀναφέρεται εἰς τὸ ἄρθρον 2, ἐκτὸς τοῦ κ. Wakeham οὗτινος ὁ μισθὸς ἄρχεται ἀπὸ τῆς 18 Ἀπριλίου 1925.

Ὁ μισθὸς τοῦ μὴ εἰσέτι διορισθέντος ἀξιωματικοῦ (ἄρθρον 2) θὰ ἀρχίσῃ ἀφ' ἧς ὥρας θέλει ἐπιβιβασθῇ πρὸς τοῦ Βρεττανικοῦ Ναυαρχείου. Ἂν ὅμως ἀξιωματικός τις προσλαμβανόμενος εἰς τὴν Ἀποστολὴν ἐνταλῇ ὑπὸ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀποστολῆς νὰ ἐκτελέσῃ ἐργασίαν ἢ ἐρεύνας διὰ λογαριασμὸν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, πρὶν ἢ ἀναχωρήσῃ εἰς Ἑλλάδα, αἱ ἐτήσιοι ἀποδοχαὶ καὶ ἐτήσιαι ἐπιχορηγήσεις αὐτοῦ θέλουσι λογισθῇ ὀφειλόμενοι ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἤρχισεν ἐκτελῶν τὰ καθήκοντά του.

7) Τὰ μὲν ὁδοιπορικὰ ἔξοδα καθόδου εἰς Ἑλλάδα δέον νὰ καταβάλλωνται ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ναυτικῶν εἰς τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς πρὸ τῆς ἐξ Ἀγγλίας εἰς Ἑλλάδα καθόδου αὐτῶν, τὰ δὲ ὁδοιπορικὰ ἔξοδα ἐπιστροφῆς ἐπιστροφῆς εἰς Ἀγγλίας, κατὰ τὴν εἰς Ἀγγλίαν ἐπάνοδον αὐτῶν, ἅμα τῇ λήξει τοῦ συμβολαίου των, κατὰ τὴν προτεραίαν τῆς εἰς Ἀγγλίαν ἀναχωρήσεως.

8) Οἱ ἀξιωματικοὶ ἠναγκασμένοι νὰ διαμένωσιν ἢ ὁδοιπορῶσιν εἰς ξένας χώρας δι' ὑπηρεσίαν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως δικαιοῦνται εἰς τὰ αὐτὰ ὁδοιπορικὰ ἔξοδα καὶ ἡμερήσια ἐπιδόματα, εἰς ἃ οἱ ὁμοιόβαθμοι αὐτῶν Ἕλληνες Ἀξιωματικοί.

9) Ὅταν μέλος τῆς Ἀποστολῆς ὑπήρετεῖ ἐπὶ πολεμικοῦ πλοίου ἢ εἰς Ναυτικὸν ἵδρυμα, θὰ παρέχηται εἰς αὐτὸ δωμάτιον καὶ ὑπηρεσία ὑπηρετῶν, νὰ συσιτῇ δὲ τὸ εἰρημένον μέλος μετὰ τῶν ὁμοβάθμων αὐτῶν ἀξιωματικῶν.

10) Οἱ συνταξιοῦχοι οἱ ἐκλεγέντες δι' ὑπηρεσίαν εἰς

to England £ 60.—
2 stripes Each way—to Greece » 60.—
to England » 60.—
1 stripe Each way—to Greece » 60.—
to England » 60.—

These allowances are not payable to any members of the Mission who join direct in Greece from the last Mission, that is to say to those who have not, since the last Naval Mission, returned to England on completion of their contract.

3. The following allowance is also to be paid to Members of the Mission in respect of alterations to uniform.

To all classes of officers who shall be appointed to and form an integral part of the British Naval Mission.

English pounds sterling..... 80.

4 If any officer of the British Naval Mission holding the rank of Commander in the British Navy and Captain (4 stripes) in the Hellenic Navy should receive promotion to the rank of Captain in the British Navy, he shall have the option of terminating his contract under Article 17, clause 4, of this contract, or of completing his term of service in the rank he already holds in the Hellenic Navy.

In the event of any Member of lower rank than the above being promoted to either substantive or acting rank in the British Navy, he will receive similar promotion in the Greek Navy, together with the increased emoluments as above appertaining to his new rank.

5. The annual emoluments are payable by the Ministry of Marine in advance to the members of the Mission on the first day of each calender month.

6. The salary is reckoned as commencing from 15th April 1925 for all Members of the Mission mentioned in Article 2, except Mr Wakeham, whose salary will commence on 18th April 1925.

The salary of the officer not yet appointed (article 2) shall commence on the date from which he is lent by the British Admiralty.

Should, however, any officer joining the Mission be required by the Vice Admiral, Head of the Mission, to carry out any work or investigations on behalf of the Greek Government before leaving for Greece, his annual emoluments and annual allowances will commence as from the date upon which he commenced his duties.

7. The travelling expenses for the journey from and to England respectively are payable by the Ministry of Marine to the Members of the Mission before their departure from England for Greece, and on their return the day before they take their departure for England.

8. Officers required to reside in or travel in foreign countries on the service of the Hellenic Government shall also be entitled to the same rate of travelling expenses and daily allowances as Greek officers of similar rank.

9. During the service in a vessel of war or naval establishment of any Member of the Mission, cabin and attendance of servants shall be provided for him, and he shall mess with officers of his own rank.

10. The pensioners selected for service in the Greek

τὸ Ἑλληνικὸν Ναυτικὸν θὰ λαμβάνωσι τὰς συντάξεις των κατὰ τὴν περίοδον ταύτην.

11) Ἡ ἀναγκαιοῦσα γραφικὴ ὕλη θὰ παρέχηται εἰς τοὺς ἀξιωματικοὺς τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Πρὸς τούτοις ὁ Ἀντιναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς θὰ λαμβάνῃ κατὰ μῆνα δραχμὰς πεντακοσίας προκαταβολικῶς δι' ἔκτακτα ἔξοδα. καὶ διατιθεμένας κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ κρίσιν διὰ τὰ ἔκτακτα ἔξοδα τοῦ Γραφείου του.

Ὁ λογαριασμὸς οὗτος θὰ τηρῆται ὑπὸ τοῦ Γραμματέως τῆς Ἀποστολῆς ἐντολῇ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀποστολῆς, καὶ ὑπὸ τὰς ὁδηγίας αὐτῶν, εὐθὺς δὲ μετὰ τὴν πρώτην ἑκάστης ἑξαμηνίας ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἀποστολῆς θὰ ἀποδίδῃ λογαριασμὸν ὅστις θὰ διαβιβάζεται ὑπὸ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς πρὸς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Ναυτικῶν πιστουμένης τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως διὰ τοῦ μὴ δαπανηθέντος ἕως τότε ποσοῦ.

12) Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ παραχωρήσῃ εἰς τὸν Ἀντιναύαρχον Ἀρχηγὸν τῆς Ἀποστολῆς κατάλληλον αὐτοκίνητον καὶ ὅταν χρειασθῇ ἀτμάκατον ἢ βενζινάκατον διὰ προσωπικήν του χρῆσιν.

13) Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ναυτικῶν θὰ χορηγήσῃ ἐν αὐτοκίνητον διὰ τὴν ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῶν λοιπῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς ὁποτεδήποτε τὰ καθήκοντα αὐτῶν ἐπιβάλλουσι τοῦτο ἀναγκαῖον.

14) Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἀξιωματικοὺς τῶν Ἀεροπορικῶν Ναυτικῶν Δυνάμεων θὰ καταβάλλεται εἰς αὐτοὺς εἰδικὸν πτητικὸν ἐπίδομα συμφώνως πρὸς τοὺς αὐτοὺς καὶ περὶ Ἑλλήνων ἀξιωματικῶν ὅρους.

Ἄρθρον 13.

Τὰ τελωνειακὰ τέλη κλπ. δι' ὧν ἐνδέχεται νὰ ἐπιβαρυνθῶσι αἱ ἀποσκευαί τὰ ἔπιπλα τὰ πράγματα καὶ ἀναλώσιμα εἴδη τὰ ἀναγκαῖα δι' ἀ τὴν ἐν Ἑλλάδι πρώτην ἐγκατάστασιν ἢ τὰ εἰσκομισθησόμενα καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς τῶν μελῶν τῆς Ἀποστολῆς τῶν νεωστὶ ἀφιχθέντων εἰς Ἑλλάδα ἢ ἀφιχθησομένων πρὸς ἀντικατάστασιν ἤδη ὑπηρετούντων μελῶν καταβάλλονται ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου.

2) Πρὸς τοῦτο τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς θὰ προβάλλωσι κατάλογα τῶν εἰσκομιζομένων εἰδῶν (σκευῶν ἐπίπλων τροφίμων κλπ.) καὶ ἐπὶ τῇ βάσει αὐτοῦ θὰ γίνεται ἡ παραλαβὴ καὶ καταβολὴ τοῦ τέλους ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου.

3) Τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς ἀπαλλάσσονται τῆς καταβολῆς ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν των τοῦ φόρου καθαρᾶς προσόδου ὡς καὶ τοῦ συνθετικοῦ.

4) Τὸν φόρον πολυτελείας 10 ο/ο ὡς καὶ οἱανδήποτε τυχὸν ἄλλον φόρον, τὸν ὁποῖον ἤθελον πληρώνει τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς θὰ καταβάλλει ἐπίσης τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον.

Ἄρθρον 14.

Ὅταν τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς ὁδοιποροῦσι δι' ὑπηρεσίαν σιδηροδρομικῶς ἢ διὰ θαλάσσης πλὴν τῶν Ἀθηνῶν καὶ περιχώρων, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἐν Σαλαμῖνι Π. Ναυστάθμου, θὰ ἀποζημιῶνται διὰ τὰ ὁδοιπορικὰ αὐτῶν ἔξοδα ὑποβάλλοντες καταστάσεις ὁδοιπορικῶν ἐξόδων.

Ἄρθρον 15.

Ἕκαστον μέλος τῆς Ἀποστολῆς θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ἄδειαν ἀπουσίας ὀκτὼ ἑβδομάδων καθ' ἕκαστον ἔτος εἰς ταύτας συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἀπαιτουμένου χρόνου (ἀπὸ καὶ εἰς τὴν Ἑλλάδα) μὲ πλήρεις ἀποδοχὰς καὶ ἐπιδόματα.

Ἡ χρονολογία τῆς τοιαύτης ἀδείας θὰ ἀποφασίζεται ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀποστολῆς ἐν συνεννοήσει μετὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν.

2) Ἐὰν μέλος τι τῆς Ἀποστολῆς κρίνῃ ἀσύμφορον νὰ

Navy will be allowed to draw their pensions during such service.

11. Stationery for the officers of the British Nava Mission shall be provided by the Greek Government

In addition, the Vice Admiral, Head of the Mission, shall receive a monthly amount of Five Hundred Drachmas (Dr. 500). paid in advance, as his contingent account, and to be disposed of at his own discretion for the extraordinary expenses of his office.

This account will be administered by the Secretary of the Mission, with the authority of, and acting under instructions from, the Head of the Mission, and as soon as possible after the first of each half year the Secretary of the Mission will render a statement of the account, which will be forwarded by the Vice Admiral, Head of the Mission, to the Minister of Marine, the amount then unexpended being credited to the Greek Government.

12. The Greek Government will provide the Vice Admiral Head of the Mission, with a suitable motor car and, when required, a steam or motor boat for his personal use.

13. The Ministry of Marine will provide motor transport for the other Members of the Mission whenever the duties assigned to them render it necessary.

14. As regards officers of the Naval Air Arm, special flying pay as laid down in Greek law on the Hellenic Naval Air Service will be paid to them under the same conditions as Greek Officers.

Article 12.

Custom house duties, etc, which may be charged on luggage, furniture, effects and consumable goods necessary for the first establishment in Greece, or on any goods imported during the whole period of service of the Members of the present Mission, or new Members arriving in Greece in replacement of Members already serving, or as additional Members, shall be paid by the Greek State.

2. To effect this the Members of the Mission should submit a list showing the article to be imported (luggage, furniture, consumable goods, etc.) according to which receipt of goods and payment of duties will be carried out by the Greek State

3. The Members of the Mission shall be exempted from any payment of revenue tax on their allowances, as well as from the component taxes.

4. The 10 o/o luxury tax, as well as any other tax which the Members of the Mission may have to pay shall also be paid by the Greek State.

Article 13.

Whenever the Members of the Mission travel on duty by rail or sea, except within Athens and its suburbs, including Salamis Arsenal, they shall be repaid travelling expenses incurred on submitting to the Ministry of Marine details of such expenses.

Article 14.

Each Member of the Mission shall have the right of eight weeks leave of absence in each year (the time to include that occupied by the journey from and to Greece) with full pay and allowances. The date of such leave will be determined by the Head of the Mission in consultation with the Minister of Marine.

2. If any Member of the Mission shall find it inexpedient to take his full leave during any period of twelve months, he shall be entitled (subject to the re-

λάβῃ ὁλόκληρον τὴν ἄδειαν αὐτοῦ κατὰ τὸ διάστημα δωδεκαμήνου τινος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα (ἐὰν αἱ ἀνάγκαι τῆς ὑπηρεσίας τὸ ἐπιτρέψωσι) εἰς πάντα μετέπειτα χρόνον κατὰ τὴν περίοδον καθ' ἣν ἰσχύει τὸ παρὸν συμβόλαιον νὰ λάβῃ τόσον χρόνον ἀδείας εἰς ὅσον δικαιοῦται, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ σύνολον τῶν ἑκάστοτε λαμβανομένων ἀδειῶν δὲν θὰ ὑπερβαίνῃ τὰς δώδεκα ἑβδομάδας.

3) Ἂν ὅμως αἱ ἀνάγκαι τῆς ὑπηρεσίας, δὲν ἐπιτρέπωσι, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν, καὶ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀποστολῆς, ὅπως μέλος τι ζῇ Ἀποστολῆς λάβῃ τὴν ἄδειαν ἧς δικαιοῦται διαρκούσης τῆς περιόδου καθ' ἣν ἰσχύει τὸ συμβόλαιον, θὰ δικαιοῦνται ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ συμβολαίου του ἀδείας δώδεκα ἑβδομάδων, μετὰ πλήρων ἀποδοχῶν.

Ἄρθρον 16.

Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τινὸς τῆς Ἀποστολῆς, συνεπείᾳ δυστυχήματος, τραύματος, ἢ ἀσθενείας, ἐπερχομένων ἐν ὑπηρεσίᾳ ἢ λόγῳ τῆς ὑπηρεσίας των ὑπὸ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, αὕτη θὰ καταβάλλῃ εἰς τὴν Βρεττανικὴν Κυβέρνησιν (ὅπως δοθῇ εἰς τοὺς κληρονόμους τοῦ ἐν λόγῳ μέλους) ποσὸν ἀποζημιώσεως ἴσον πρὸς τὰς ἀποδοχὰς καὶ τὰ ἐπιδόματα αὐτοῦ δι' ἓν καὶ ἥμισυ ἔτος.

Ποσὸν ἀποζημιώσεως ὁμοίως ὑπολογιζόμενον θὰ πληρωθῇ εἰς τὸν ἐκ τῶν μελῶν τῆς Ἀπυστολῆς, ὅστις ἐνδέχεται νὰ καταστῇ ἀνίκανος διὰ περαιτέρω ὑπηρεσίαν συνεπείᾳ τοιούτου δυστυχήματος, τραύματος ἢ ἀσθενείας ἐπερχομένων συνεπείᾳ τοιαύτης ὡς ἄνω ὑπηρεσίας, θὰ τηρηθῇ δὲ ἡ αὐτὴ ὡς ἐν ἄρθρῳ 17 παράγρ. 3 διαδικασία πρὸς καθορισμὸν τοιαύτης ἀνικανότητος.

Ἄρθρον 17.

Ἐν περιπτώσει δυστυχήματος, τραύματος ἢ ἀσθενείας μὴ προβλεπόμενον ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ ἐπιβαλλόντων ὅμως τὴν τελικὴν εἰς Ἀγγλίαν ἐπάνοδον μέλους τινὸς τῆς Ἀποστολῆς, ἢ ἐν περιπτώσει θανάτου προελθόντος ἐκ τοιούτου δυστυχήματος ἢ τραύματος ἢ ἀσθενείας τὸ ἐν λόγῳ μέλος ἢ οἱ κληρονόμοι αὐτοῦ θὰ λάβωσιν ἀποζημίωσιν ἴσην πρὸς 6 μηνῶν ἀποδοχὰς καὶ ἐπιδόματα αὐτοῦ. Ἡ ἀποζημίωσις αὕτη δὲν θὰ παραβλάψῃ τὸ δικαίωμα αὐτοῦ πρὸς λῆψιν τοῦ εἰς αὐτὸν πληρωτέου ποσοῦ λόγῳ ὁδοιπορικῶν ἐξόδων ἐπανόδου εἰς Ἀγγλίαν ὡς καθωρίσθη ἐν τῷ ἄρθρῳ 12.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν μέλος τῆς Ἀποστολῆς ἤθελε σταλῇ εἰς Ἀγγλίαν ὑπὸ τὰς ἀνωτέρω ἀναφερομένας συνθήκας καὶ ἤθελεν ἀκολούθως εὑρεθῇ ὅτι εἶναι ἀνίκανος διὰ περαιτέρω ὑπηρεσίαν, κατὰ τὴν εἰς Ἀγγλίαν ἐπιστροφὴν αὐτοῦ, θὰ ἰσχύωσι δι' αὐτὸ τὰ ἐν τῷ ἄρθρῳ 16 προβλεπόμενα.

2) Ἐν περιπτώσει θανάτου οἱουδήποτε ἐγγάμου μέλους τῆς Ἀποστολῆς ἐπισυμβάντος καθ' ὃν χρόνον ἡ οἰκογένεια τοῦ ἐν λόγῳ μέλους διαμένει εἰς Ἑλλάδα, πλὴν τῶν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 12 ὀφειλομένων εἰς τὸν θανόντα ὁδοιπορικῶν ἐξόδων ἐπιστροφῆς εἰς Ἀγγλίαν, δέον νὰ ληφθῇ πρόνοια διὰ τὴν εἰς Ἀγγλίαν ἐπάνοδον τῶν μελῶν τῆς ἐν λόγῳ οἰκογενείας.

3) Ἡ ἀνάγκη τῆς εἰς Ἀγγλίαν ἐπιστροφῆς ἐν περιπτώσει ἀσθενείας κλπ. ὀφείλει νὰ διαπιστωθῇ διὰ πιστοποιήσεως ὑπογραφομένης ὑπὸ δύο ἐξ ἐπαγγέλματος ἰατρῶν, διοριζομένων τοῦ μὲν ὑπὸ τοῦ Ἕλληνος Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν, τοῦ δὲ ἑτέρου ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀθήναις Βρεττανοῦ Πληρεξουσίου Ὑπουργοῦ.

4) Οἱ ἀξιωματικοὶ δικαιοῦνται εἰς τὴν πρὸς αὐτοὺς καταβολὴν παντὸς ἐξόδου εἰς ὃ θὰ ὑποβληθῶσι διὰ νοσηλείαν ἀσθενείας, θὰ ἔχωσι δὲ τὴν αἵρεσιν νὰ νοσηλεύωνται ἐν Ναυτικῷ Νοσοκομείῳ, εἴτε ἐν ἰδιωτικῷ ἱδρύματι ἐν Ἑλλάδι.

5) Οἱ ἀξιωματικοὶ εἰς οὓς ἐχορηγήθη ἀναρρωτικὴ ἄδεια ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐξακολουθοῦσαι

quirements of the service) at any future time within the period of the Contract to take such period of leave to which he is entitled, provided the total amount taken at any one time does not exceed twelve weeks.

3. Should the exigencies of the service not, however, in the opinion of the Minister of Marine and the Vice Admiral, Head of the Mission, permit of any Member of the Mission taking his leave during the period of the Contract, he shall be entitled to twelve weeks leave with full pay at the expiration of the Contract.

Article 15.

In the event of the death of any Member of the Mission as the result of an accident, wound or sickness, having taken place in or on account of his service under the Hellenic Government, the Hellenic Government shall pay to the British Government, (to be handed to the Member's heirs) an amount of compensation equal to the emolument and allowances for one year and a half. A similarly calculated amount of compensation is to be given to any Member of the Mission who may be incapacitated for further service as the result of such accident, wound or sickness, incurred as the result of such service, the same procedure as in Article 16, paragraph 3, being followed in establishing such incapacity.

Article 16.

In the event of accident, wound or sickness not provided for in the preceding Article, but necessitating the final return to England of any Member of the Mission, or in the event of death resulting from such accident, wound or sickness, he or his heirs shall receive compensation amounting to six months of his annual emolument and allowances. This compensation shall not prejudice his claim for the amount due to him in respect of his travelling expenses back to England as laid down in Article 11.

In the event of a Member being sent home under the conditions mentioned above and then found to be unfit for further service on return to England, the provisions of Article 15 will apply in his case.

2. In the event of the death of any married Member of the Mission taking place whilst the family of the Member are in Greece, the repatriation of such members of his family is to be provided for out of the return travelling expenses back to England due to him under Article 11.

3. The necessity for returning to England in the case of sickness, etc. shall be held to be established by a certificate signed by two Medical practitioners nominated, one by the Hellenic Minister of Marine and the other by the British Minister at Athens.

4. Officers shall be entitled to the payment of any charges incurred for the treatment of sickness. They shall be allowed the option of being treated in a Naval Hospital or a private establishment in Greece.

5. Officers granted sick leave by the Greek Government shall continue to receive their pay for

λαμβάνοντες τὸν μισθὸν αὐτῶν διαρκούσης ὅλης τῆς περιόδου καθ' ἣν θὰ διατελέσωσιν ἐν τῇ αὐτῇ ἀδείᾳ. Ἀναρρωτικὴ ἄδεια ἐν τούτοις δὲν χορηγῆται διὰ περίοδον μείζονα τῶν ἓξ μηνῶν, εἰ μὴ μόνον ἐὰν λίαν ἐξαιρετικοὶ λόγοι καθιστῶσι σκόπιμον τὴν ἐπάνοδον τοῦ ἐν λόγῳ ἀξιωματικοῦ πρὸς ἐξακολούθησιν τῆς ὑπηρεσίας αὐτοῦ.

Ἐὰν ἡ Ὑγειονομικὴ Ἐπιτροπὴ φρονεῖ ὅτι ἐξάμηνος ἀναρρωτικὴ ἄδεια δὲν εἶναι ἐπαρκὴς διὰ τὴν πλήρη ἀποκατάστασιν τῆς ὑγείας ἀξιωματικοῦ τινος, δέον νὰ ἐπανέλθῃ εἰς Ἀγγλίαν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου τούτου, καὶ νὰ λάβῃ τὴν ἐν αὐτῷ ἀναφερομένην ἀποζημίωσιν.

6) Οὐδὲν τῶν ἐν τοῖς ἄρθροις 16 καὶ 17 συμφωνουμένων θίλει παραβλάψῃ τὸ δικαίωμα οἱουδήποτε ἀξιωματικοῦ τῆς Ἀποστολῆς πρὸς ἀπόληψιν οἱασδήποτε τελικῆς συντάξεως, εἰς ἣν οὗτος ἢ οἱ κληρονόμοι αὐτοῦ ἐνδέχεται νὰ δικαιῶνται ὑπὸ τὴν Βρεττανικὴν Κυβέρνησιν λόγῳ ὑπηρεσίας κατὰ τοὺς Βασιλικοὺς κανονισμοὺς ἢ τὰς ὁδηγίας τοῦ Ναυαρχείου.

Σημείωσις. Ἐπιπροσθέτως ἑτέρα παράγραφος τοῦ ἄρθρου τούτου εὑρίσκεται ὑπὸ μελέτην ἀφορῶσα τὰς περιπτώσεις οἱασδήποτε εὐθύνης, ἥτις λόγῳ τοῦ ἄρθρου τούτου δυνατὸν ν' ἀποδοθῇ τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει σχετικῶς μὲ οἱανδήποτε ἀνικανότητα σωματικὴν μέλους τινος τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς, ἐκδηλουμένην κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπὸ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὑπηρεσίας, ἀλλ' ἐνυπάρχουσαν πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ὑπηρεσίας του, καὶ μὴ ἀποδιδομένην αὐτῇ.

Ἄρθρον 18.

Ἐὰν ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς ζητήσῃ τὴν ἐν Ἀγγλίᾳ παλινόστησιν μέλους τινος τῆς Ἀποστολῆς τὸ μέλος τοῦτο θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα ἄνευ παραλαβῆς τοῦ πρὸς λῆψιν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα, ἄνευ παραβλάβης τοῦ πρὸς λῆψιν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων δικαιώματος αὐτοῦ, ὡς καθωρίσθη ἐν ἄρθρῳ 12, νὰ λάβῃ ἓξ μηνῶν μισθοδοσίαν καὶ ἐπιδόματα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς εἰς αὐτὸν κοινοποιήσεως τῆς περὶ ἀνακλήσεώς της διαταγῆς, ἐν περιπτώσει ὅμως παλινοστήσεως αὐτοῦ ἐντὸς τοῦ τελευταίου ἑξαμήνου τοῦ προηγουμένου τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν παύει μισθοδοτούμενος κατὰ τὰ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 5 καὶ τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 15 τοῦ παρόντος συμβολαίου ὁριζόμενα λαμβάνει μόνον τὸ ποσὸν ὅπερ θὰ ἔδει νὰ καταβληθῇ αὐτῷ μέχρι τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν παύει ὡς ἀνωτέρω μισθοδοτούμενος.

2) Ἡ ἀνωτέρω συμφωνία ἐφαρμόζεται ἐπίσης εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς, ὁψέποτε Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ζητήσῃ τὴν ἄμεσον διάλυσιν τοῦ παρόντος συμβολαίου.

3) Ἂν μέλος τι τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς κριθῇ ὑπὸ τοῦ ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς, ὡς ἀκατάλληλον ὁ ἀντιναύαρχος Ἀρχηγὸς τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς καὶ ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν ἐνεργῶν ἐν συνεννοήσει καὶ ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν, δύναται νὰ διαλύσῃ τὸ συμβόλαιον τοῦ ἐν λόγῳ μέλους τῆς Ἀποστολῆς, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, ἣν θέλομεν ἀποφασίσει.

4) Ὁμοίως ἂν διὰ προσωπικοὺς λόγους ἀξιωματικός τις τῆς Βρεττανικῆς Ἀποστολῆς, ἐνεργῶν ἐν συνεννοήσει καὶ ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν θέλει ἀποφασίζει περὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς διαλύσεως τοῦ ἐν λόγῳ συμβολαίου.

5) Οὐδὲν τῶν ἐν ταῖς ἀνωτέρω παραγράφοις 3 καὶ 4 συμφωνουμένων θ ἐλει παραβλάψει τὸ δικαίωμα οἱουδήποτε ἀξιωματικοῦ τῆς Ἀποστολῆς πρὸς ἀπόληψιν ὅλο-

the full period of such leave. Sick leave however will not be granted for more than six months, unless very exceptional reasons render the return of the officer for further service desirable.

Should the Medical Board consider that a period of six months sick leave will not be sufficient for the complete re-establishment of an officer's health, he should return to England under the conditions of paragraph 1 of this Article and be awarded the compensation laid down therein.

6. Nothing in Article 15 and 16 shall prejudice the claim of any officer of the Mission to any final pension to which he or his heirs may be entitled in respect of service by King's Regulations and Admiralty Instructions from the British Government.

Note.—An additional clause to this Article is under consideration, dealing with the circumstances of any liability in which this Article might involve the Hellenic Government in respect of any disability of a Member of the British Mission, which declares itself during his period of service under the Hellenic Government but was contracted before that service commenced, and is not attributable to that service.

Article 17.

If the Hellenic Government, in agreement with the Head of the Mission, shall require the repatriation of any Member of the Mission, the Member shall have the right, without prejudice to his claim for travelling expenses as laid down in Article 11, to six months salary and allowances, to begin from the date of the notification of the recalling order to him; but in case of repatriation within the last six months preceding the expiration of pay under the Contract, as laid down in Article 11, paragraph 1, and Article 14, paragraph 3, he shall receive only the amount which should be payable to him up to the day of the expiration of such pay.

2. The foregoing agreement is also applicable to all Members of the Naval Mission should the Hellenic Government at any time desire to terminate this Contract forthwith.

3. Should any Member of the British Naval Mission be considered unsuitable by the Vice Admiral, Head of the British Naval Mission, the Vice Admiral, Head of the Mission, acting in consulation and agreement with the Minister of Marine, may terminate his Contract from such date as the Vice Admiral Head of the Mission, and the Minister of Marine shall decide.

4. Similarly, if for personal reasons an officer of the British Naval Mission shall desire the termination of this Contract in so far as it concerns himself, the Vice Admiral, Head of the Mission, acting in consultation and agreement with the Minister of Marine, shall decide the date of the termination of his Contract.

5. Nothing in paragraphs 3 and 4 above shall prejudice the claim of any Member of the Mission to his full pay and allowances up to the date of the ter-

κλήρου τοῦ μισθοῦ καὶ τῶν ἐπιχορηγήσεων αὐτοῦ, μέχρι τῆς τῆς ἡμερομηνίας τῆς διαλύσεως τοῦ συμβολαίου αὐτοῦ, ὡς ἤθελεν αὕτη ὁρισθῇ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν καὶ τοῦ Ἀντιναυάρχου Ἀρχηγοῦ τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς, οὔτε τὸ δικαίωμα πρὸς ἀπόληψιν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 12.

Ἄρθρον 19.

Ἐν ἢ περιπτώσει παραστῇ ἀνάγκη διὰ τὴν Βρεττανικὴν Κυβέρνησιν ὅπως ἀνακαλέσῃ ἅπαντα τὰ μέλη τῆς Ἀποστολῆς, ἢ τινα ἐξ αὐτῶν ταῦτα θέλουσι εἰδοποιήσει περὶ τούτου τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν.

Ἕκαστον τῶν μελῶν θὰ λάβῃ.

α') τὸν μισθὸν καὶ τὰς ἐπιχορηγήσεις αὐτοῦ μέχρι τῆς τελευταίας ἡμέρας τοῦ ἡμερολογιακοῦ μηνὸς ἐντὸς τοῦ ὁποίου θέλει ἀποχωρήσῃ ἐκ τῆς Ἀποστολῆς κατόπιν σχετικῆς συμφωνίας.

β') τὰ ὁδοιπορικὰ ἔξοδα αὐτοῦ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 12.

Ἄρθρον 20.

Τὸ παρὸν συμβόλαιον θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ἀπὸ τῆς 13ης Ἀπριλίου 1925, ἢ προκειμένου περὶ ἀξιωματικῶν προσλαμβανομένων ἀργότερον ἀπὸ τῶν ἡμερομηνιῶν τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 καὶ καὶ τῷ ἄρθρῳ 12 παραγρ. 6.

2) Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἤθελε παρουσιασθῇ διαφορά τις μεταξὺ τῆς Ἀγγλικῆς καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Διατυπώσεως τοῦ παρόντος συμβολαίου δέον νὰ κατισχύσῃ τὸ Ἀγγλικὸν κείμενον.

Ἄρθρον 21.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει ἀναλάβῃ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ τηρῇ ἀπόρρητον ἐμπιστευτικὸν θέμα, ὅπερ ὁ ἀρχηγὸς τῆς Ἀποστολῆς θὰ ὑποδείξῃ ὡς τοιοῦτον.

Ἄρθρον 22.

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς διοργανώσεως καὶ ἐκπαιδεύσεως, αἵτινες πρόκειται νὰ ἐκτελεσθῶσιν ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Ναυτικῆς Ἀποστολῆς ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δύναται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν Βουλὴν πάντα τὰ ἀναγκαῖα Νομοθετικὰ μέτρα καὶ θέλει προβῇ εἰς πᾶσαν ἀναγκαίαν διοικητικὴν ἐνέργειαν πρὸς ἐξασφάλισιν τοῦ σκοποῦ τούτου.

Ὑπεγράφη, ἐσφραγίσθη δεόντως, καὶ παρεδόθη εἰς τριπλοῦν Ἀγγλιστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ τὴν 20 Ἰουλίου 1925.

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν
ΑΛΕΞ. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ
Α. Ε. Βρεττανὸς Πρεσβευτὴς
MILNE CHEETHAM

mination of his Contract as decided by the Minister of Marine and Vice Admiral, Head of the Mission, nor to his claim for travelling expenses as laid down in Article 11.

Article 18.

In the event of its being necessary for the British Government to recall all or any of the Members of the Mission, they shall give notice thereof to the Hellenic Government and the Members shall each receive:

(a) His pay and allowances up to the last day of the calender month in which his departure from the Mission shall be agreed.

(b) His travelling expenses as laid down in Article 11.

Article 19.

The present contract shall have force from the 15th April 1925, or in the case of officers joining subsequently, from the date stated in Article 5, paragraph 6.

2. In the event of there being any difference between the English and Greek wording of the Contract the English version is to be accepted.

Article 20.

The Greek Government will pledge itself to keep secret such confidential matter as the Head of the Mission shall indicate.

Article 21.

To facilitate the organisation and instruction to be carried out by the British Naval Mission the Greek Government may submit to the Chamber of Deputies all necessary legislative measures, and will adopt all administrative action necessary to ensure this object.

Signed, sealed and delivered in Greek and English.

At Athens 21st day of July 1925.

The Minister of Marine
ALEX. HADJIKYRIAKOS
H. B. Majestn's Minister at Athens
MILNE CHEETHAM

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Διὰ τοῦ ἀπὸ 24 ἐκεμβρίου 1922 Β. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 283 τῆς 24 Δεκεμβρίου 1922 φύλλον τοῦ Α' Τεύχους τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἀπὸ τοῦ ἔτους 1923 καὶ ἑφεξῆς ὡς καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων ἡμερησίων φύλλων ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Ἄρθρον 1.

Ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1923, ἡ τιμὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, πωλουμένης τμηματικῶς, αὐξάνεται εἰς δραχμὰς μίαν (1) καθ' ἡμερήσιον φύλλον, ἡ δὲ ἐτησία συνδρομὴ αὐτῆς, λογιζομένη ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους, αὐξάνεται ὡς ἑξῆς:

Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα εἰς δραχμὰς ἑκατὸν πεντήκοντα (150) διὰ τὸ Ἐσωτερικὸν καὶ τριακοσίας διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, διὰ δὲ τὰ τρία τεύχη μόνον, δραχμὰς ἑκατὸν (100) διὰ τὸ Ἐσωτερικὸν καὶ διακοσίας (200) διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, ἢ τὸ Παράρτημα μόνον, εἰς δραχμὰς ὀγδοήκοντα (80) διὰ τὸ Ἐσωτερικὸν καὶ ἑκατὸν ἑξήκοντα (160) διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, καταβαλλομένη εἰς τὸ δημόσιον Ταμεῖον ἐπὶ τῇ ἐκδόσει γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου εἰσπράξεως προσαγομένου ἢ ἀποστελλομένου, πρὸ τῆς ἐγγραφῆς τοῦ συνδρομητοῦ, εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Ἡ δὲ δημοσίευσις εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῶν διαφόρων δικαστικῶν πράξεων, τῶν καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν, Σωματείων κλπ., ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Ἄρθρον 2.

Ἀπὸ τῆς 1 Ἰανουαρίου 1923 ἡ μὲν τιμὴ τῶν δημοσιευτέων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως καὶ τὸ Παράρτημα αὐτῆς δικαστικῶν πράξεων κτλ. ὁρίζεται εἰς δραχμὰς δύο καὶ 50]00 (2,,50]00) κατὰ στίχον.

Ἡ δὲ τιμὴ τῶν δημοσιευομένων ἐπὶ πληρωμῇ καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν, Σωματείων κτλ. εἰς δραχμὰς ἑκατὸν ὀγδοήκοντα (180) κατὰ στήλην, ἢ κλάσμα ταύτης.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου
Γ. ΧΑΪΜΑΝΤΑΣ

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου